叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小提琴家(the Little Violinist) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小提琴家(The Little Violinist)
第1/1页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
THE LITTLE VIOLINIST .
这 小的 小提琴手 .

小提琴手。

[baɪ] ['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]
By Thomas Bailey Aldrich
经过 托马斯 贝利 奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Boston And New York Houghton Mifflin Company
波士顿 和 新的 约克 霍顿 米夫林 公司

波士顿和纽约霍顿·米夫林公司

['kɒpiraɪt] , - , - , [ænd; ənd] -
Copyright , 1873 , 1885 , and 1901
版权 , - , - , 和 -

版权所有，1873年、1885年和1901年

[wiːp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [riːd]
Weep with me , all you that read
哭泣 和 我 , 全部 你 那 读

所有读到这些话的人，请与我一同哭泣。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ;
This little story ;
这 小的 故事 ;

这个小故事；

[ænd; ənd] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [ʃed] ,
And know , for whom a tear you shed ,
和 知道 , 为了 谁 一个 撕 你 棚 ,

并且要知道，你为谁流下的眼泪，

[dɛθs] [self] [ɪz] ['sɒri] .
Death's self is sorry .
死亡人数 自己 是 对不起 .

连死神都感到遗憾。

[ben] ['dʒɒnsən] .
Ben Jonson .
本 约翰逊 .

本·琼森。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] .
This story is no invention of mine .
这 故事 是 不 发明 的 矿 .

这个故事并非我虚构的。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
I could not invent anything half so lovely and pathetic as seems to me the
我 可以 不是 发明 任何事物 一半 所以 迷人的 和 可怜的 作为 似乎 到 我 这
['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['redi] - [meɪd] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] .
incident which has come ready - made to my hand .
事件 哪个 有 来 准备好 - 制成 到 我的 手 .

我编造不出任何像眼前这件现成的、如此可爱又如此悲惨的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - , [ðə; ði]['ɪnfənt][ˌvaɪə'lɪnɪst]
Some of you , doubtless , have heard of James Speaight , the infant violinist
一些 的 你 ， 毫无疑问 ， 有 听到 的 詹姆斯 - ， 这 婴儿 小提琴手
, [ɔː(r)] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkəs] ,
, or Young Americus ,
， 或者 年轻的 阿梅里克斯 ，

你们当中有些人无疑听说过小提琴家詹姆斯·斯佩特，或者叫他“小阿梅里克斯”。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
as he was called .
作为 他 曾是 称为 .

人们都这样称呼他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] , [ai] [bɪ'liːv] ,
He was born in London , I believe ,
他 曾是 出生 在 伦敦 ， 我 相信 ，

我记得他出生在伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and was only four years old when his father brought him to this country ,
和 曾是 仅有的 四 年 老的 什么时候 他的 父亲 带来 他 到 这 国家 ，

他父亲带他来到这个国家时，他只有四岁。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
less than three years ago .
较少的 比 三 年 前 .

不到三年前。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] ['veəriəs] [entə'teɪnmənts] [ɪn] ['meni]
Since that time he has appeared in concerts and various entertainments in many
自从 那 时间 他 有 出现 在 音乐会 和 各种各样的 娱乐 在 许多
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] ,
of our principal cities ,
的 我们的 主要的 城市 ，

自那时起，他曾在我们许多主要城市的音乐会和各种娱乐活动中亮相。

[ə'træktɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] .
attracting unusual attention by his musical skill .
吸引 异常 注意力 经过 他的 音乐 技能 .

他凭借出色的音乐才能引起了人们的广泛关注。

[ai] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ʌn'tɪl][lɑːst] [mʌnθ] ,
I confess , however , that I had not heard of him until last month ,
我 承认 ， 然而 ， 那 我 有 不是 听到 的 他 直到 最后的 月 ，

不过我得承认，直到上个月我才听说过他。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn]
though it seems he had previously given two or three public performances in
尽管 它 似乎 他 有 之前 给定 二 或者 三 民众 表演 在
[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
the city where I live .
这 城市 在哪里 我 居住 .

虽然他之前似乎在我居住的城市进行过两三次公开演出。

[ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ai] [seɪ] , [ʌn'tɪl][lɑːst] [mʌnθ] ;
I had not heard of him , I say , until last month ;
我 有 不是 听到 的 他 ， 我 说 ， 直到 最后的 月 ；

直到上个月，我才听说过他；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [wen] [ðɪs] [tʃaɪldz] [feɪs] [hæz; həz]
but since then I do not think a day has passed when this child's face has
但 自从 然后 我 做 不是 思考 一个 天 有 通过了 什么时候 这 孩子的 脸 有
[nɒt]['rɪz(ə)n][ʌp][ɪn][maɪ] ['meməri] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [sæd] [feɪs] ,
not risen up in my memory — the little half - sad face ,
不是 升起 向上 在 我的 记忆 — 这 小的 一半 - 伤心 脸 ,

但从那以后，我想没有一天我的记忆里不会浮现出这个孩子的脸——那张略带忧伤的小脸。

[æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] , ['sɪəriəs] [aɪz] [ænd; ənd]['ɪnfəntaɪl] [maʊθ] .
as I saw it once , with its large , serious eyes and infantile mouth .
作为 我 锯 它 一次 , 和 它是 大的 , 严肃的 眼睛 和 婴儿 嘴 .

我曾见过它一次，它有着大大的、严肃的眼睛和婴儿般的嘴巴。

[ai][hæv; həv] , [ai] [trʌst] , [greɪt] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] ;
I have , I trust , great tenderness for all children ;
我 有 , 我 相信 , 伟大的 压痛 为了 全部 孩子们 ;

我相信，我对所有孩子都怀有深深的怜悯之心；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]
but I know that I have a special place in my heart for those poor
但 我 知道 那 我 有 一个 特别的 地方 在 我的 心 为了 那些 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] ['fɪgə(r)][ɪn] ['səːkəsiz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ,
little creatures who figure in circuses and shows ,
小的 生物 WHO 数字 在 马戏团 和 演出 ,

但我知道，我心中对那些在马戏团和表演中出场的可怜小动物们有着特殊的感情。

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz] " ['ɪnfənt] ['prɔdidʒiz] .
or elsewhere , as " infant prodigies .
或者 别处 , 作为 " 婴儿 神童 .

或者在其他地方，被称为"神童"。

" ['hev(ə)n] [help] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][fəʊk] !
" Heaven help such little folk !
" 天堂 帮助 这样的 小的 民间 !

上帝保佑这些小家伙们！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɒmənpleɪs] , ['stjuːpɪd] ,
It was an unkind fate that did not make them commonplace , stupid ,
它 曾是 一个 不友善 命运 那 做过 不是 制作 他们 平凡 , 愚蠢的 ,

这是一种残酷的命运，但这并没有使他们变得平庸、愚蠢。

['hæpi] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] [fæniːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [ænd; ənd] ['hæriz] .
happy girls and boys like our own Fannys and Charleys and Harrys .
快乐的 女孩们 和 男孩们 喜欢 我们的 自己的 芬妮 和 查理 和 哈里斯 .

像我们自己的 Fanny、Charley 和 Harry 一样快乐的女孩和男孩。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪfs] , [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] ['beɪbihʊd] [ɔː(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [sæd]['hjuːmən]
Poor little waifs , that never know any babyhood or childhood — sad human
贫穷的 小的 孤儿 , 那 绝不 知道 任何 婴儿期 或者 童年 — 伤心 人类
[mɪdʒ] ,
midges ,
小飞虫 ,

可怜的小家伙们，从未体验过婴儿期或童年——可悲的人类小虫子们，

[ðæt] ['flʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæslaɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
that flutter for a moment in the glare of the gaslights , and are
那 扑 为了 一个 片刻 在 这 强光 的 这 煤气灯 , 和 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

在煤气灯光的照射下，它们闪烁了一会儿，然后就消失了。

['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['tendə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tɔːn] [ænd; ənd]
Pitiful little children , whose tender limbs and minds are so torn and
可怜 小的 孩子们 , 谁 投标 四肢 和 思想 是 所以 撕裂 和
[streɪnd] [baɪ] ['θɔːtləs] [tɑːsk] - ['mɑːstəz] ,
strained by thoughtless task - masters ,
紧张 经过 轻率 任务 - 大师 ,

可怜的小孩，他们娇嫩的四肢和心灵被冷酷无情的监工折磨得伤痕累累。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['skeəsli] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sɜːkəs]['kærəvæn][hɔːlts] [ə'waɪl] [ɒn]
that it seems scarcely a regrettable thing when the circus caravan halts awhile on
那 它 似乎 几乎 一个 令人遗憾 事物 什么时候 这 马戏团 大篷车 停止 一会儿 在
[ɪts] [ruːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
its route to make a small grave by the wayside .
它是 路线 到 制作 一个 小的 严重 经过 这 路边 .

马戏团大篷车在旅途中停下来，在路边挖个小坟墓，这似乎并不是一件令人遗憾的事。

[ai]['nevə(r)] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][tʃaɪld] - ['ækrəbæts] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]
I never witness a performance of child - acrobats , or the exhibition of any
我 绝不 证人 一个 表现 的 孩子 - 杂技演员 , 或者 这 展览 的 任何
[fɔːst] ['tælənt] ,
forced talent ,
强制 天赋 ,

我从未见过儿童杂技表演，也从未见过任何弄虚作假的才艺展示。

['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['ment(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] [prəʊ'testɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ]
physical or mental , on the part of children , without protesting , at least in my
身体的 或者 精神的 , 在 这 部分 的 孩子们 , 没有 抗议 , 在 至少 在 我的
[əʊn] [maɪnd] ,
own mind ,
自己的 头脑 ,

在我看来，无论是身体上的还是精神上的，如果孩子没有表现出反抗，那将是多么糟糕的事情。

[ə'genst] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ɔː(r)] ['gɑːrdiənz] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)]
against the blindness and cruelty of their parents or guardians , or whoever
反对 这 失明 和 残酷 的 他们的 父母 或者 守护者 , 或者 谁
[hæz; həz][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
has care of them .
有 关心 的 他们 .

对抗父母、监护人或任何照顾他们的人的盲目和残忍。

[ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
I saw at the theatre , the other night ,
我 锯 在 这 剧院 , 这 其他 夜晚 ,

前几天晚上我在剧院看到了，

[tuː] ['taɪni][g'ɜːlz] — [mɪə(r)] ['beɪbiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [fiːts] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]
two tiny girls — mere babies they were — doing such feats upon a bar of
二 微小的 女孩们 — 仅仅 婴儿 他们 是 — 正在做 这样的 壮举 之上 一个 酒吧 的
[wʊd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
wood suspended from the ceiling as made my blood run cold .
木头 暂停 从 这 天花板 作为 制成 我的 血 跑步 寒冷的 .

两个小女孩——她们当时还是婴儿——在一根悬挂在天花板上的木杆上做出如此惊人的动作，让我不寒而栗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] ['sɪstəz] , [ðiːz] [maɪts] ,
They were twin sisters , these mites ,
他们 是 双 姐妹 , 这些 螨虫 ,

它们是孪生姐妹，这些螨虫

[wɪð] [ðæt] [əʊld] [jʌŋ] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] [hæv; həv] .
with that old young look on their faces which all such unfortunates have .
和 那 老的 年轻的 看 在 他们的 面孔 哪个 全部 这样的 不幸的 有 .

他们脸上带着那种所有不幸之人都会有的、老态龙钟的神情。

[ai] ['hɑːdli] [deəd] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
I hardly dared glance at them , up there in the air ,
我 几乎 敢于 瞥一眼 在 他们 , 向上 那里 在 这 空气 ,

我几乎不敢看他们，他们高高地悬在空中。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bɑː(r)] ,
hanging by their feet from the swinging bar ,
绞刑 经过 他们的 脚 从 这 摇摆 酒吧 ,

他们双脚倒挂在摇摆的横杆上，

['twɪstɪŋ] [ðeə(r)]['frædʒaɪl] [spaɪnz] [ænd; ənd] [dis'tɔːtɪŋ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ,
twisting their fragile spines and distorting their poor little bodies ,
扭曲 他们的 脆弱的 脊柱 和 扭曲 他们的 贫穷的 小的 身体 ,

扭曲它们脆弱的脊椎，变形它们可怜的小身体，

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nesld] [ɪn] [sɒft] ['blæŋkɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊzi] ['tʃeɪmbə(r)] ,
when they ought to have been nestled in soft blankets in a cosey chamber ,
什么时候 他们 应该 到 有 到过 依偎 在 柔软的 毯子 在 一个 舒适的 房间 ,

他们本该舒舒服服地躺在温暖的房间里，盖着柔软的毯子。

[wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
with the angels that guard the sleep of little children hovering above them .
和 这 天使 那 警卫 这 睡觉 的 小的 孩子们 悬停 多于 他们 .

守护孩童睡眠的天使们在他们上方盘旋。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['beɪbiz] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd]['pɒndə(r)] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
I hope that the father of those two babies will read and ponder this page ,
我 希望 那 这 父亲 的 那些 二 婴儿 将要 读 和 思考 这 页 ,

我希望那两个孩子的父亲能够读到并认真思考这一页。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][nɒt][ə'ləʊn][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prəʊtest] ,
on which I record not alone my individual protest ,
在 哪个 我 记录 不是 独自的 我的 个人 反对 ,

我不仅在此记录我个人的抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]
but the protest of hundreds of men and women who took no pleasure in
但 这 反对 的 数百 的 男人 和 女性 WHO 采取 不 乐趣 在
[ðæt] [pə'fɔːməns] ,
that performance ,
那 表现 ,

但数百名男女对此表示抗议，因为他们对那场演出并不满意。

[bʌt; bət] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] .
but witnessed it with a pang of pity .
但 目击者 它 和 一个 疼痛 的 遗憾 .

但目睹这一切时，我心中涌起一阵怜悯。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .
There is a Society for the Prevention of Cruelty to Dumb Animals .
那里 是 一个 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 哑的 动物 .

有一个防止虐待哑动物协会。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l]
There ought to be a Society for the Prevention of Cruelty to Little
那里 应该 到 是 一个 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 小的
['tʃɪldrən] ;
Children ;
孩子们 ;

应该成立一个防止虐待儿童协会；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒentlmən] , [huː] [dʌz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and a certain influential gentleman , who does some things well and other
和 一个 肯定 有影响 绅士 , WHO 做 一些 事物 出色地 和 其他
[θɪŋz] ['veri] ['bædli] ,
things very badly ,
事物 非常 糟糕 ,

还有一位颇具影响力的先生，他有些事做得很好，有些事却做得非常糟糕。

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
ought to attend to it .
应该 到 出席 到 它 .

应该注意这件事。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . { [wʌn] }
The name of this gentleman is Public Opinion . { 1 }
这 姓名 的 这 绅士 是 民众 观点 . { 1 }

这位先生的名字是公众舆论。{1}

[wʌn] [ðɪs] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
1 This sketch was written in 1874 .
1 这 草图 曾是 书面 在 - .

1 这幅素描写于 1874 年。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The author claims for it
这 作者 索赔 为了 它

作者声称如此

[nəʊ]['ʌðə(r)]['merɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]
no other merit than that of having been among the earliest
不 其他 优点 比 那 的 拥有 到过 之中 这 最早

除了是最早一批之外，别无其他优点。

[ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪsts] —
appeals for the formation of such a Society as now exists —
上诉 为了 这 形成 的 这样的 一个 社会 作为 现在 存在 —

呼吁成立像现在这样的社团——

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]
the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to
这 马萨诸塞州 社会 为了 这 预防 的 残酷 到

马萨诸塞州防止虐待动物协会

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .
But to my story .
但 到 我的 故事 .

但回到我的故事。

[wʌn][sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] , [ðeə(r)] ['wɔndə] [tuː; tə]
One September morning , about five years and a half ago , there wandered to
一 九月 早晨 , 关于 五 年 和 一个 一半 前 , 那里 漫步 到
[maɪ]['faɪəsaɪd] ,
my fireside ,
我的 炉边 ,

大约五年半前的一个九月清晨，一只小动物漫步到我家壁炉旁，

[hænd][ɪn][hænd] , [tuː] [smɔːl] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [rɪ'kwestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai]
hand in hand , two small personages who requested in a foreign language , which I
手 在 手 , 二 小的 人物 WHO 请求 在 一个 外国的 语言 , 哪个 我
[ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] ,
understood at once ,
理解 在 一次 ,

两个小人手牵着手，用一种我立刻就听懂的外语提出了要求。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lʌvd]
to be taken in and fed and clothed and sent to school and loved
到 是 已采取 在 和 美联储 和 穿着衣服 和 发送 到 学校 和 喜爱
[ænd; ənd] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
and tenderly cared for .
和 温柔地 关心 为了 .

被收养、喂养、穿衣、送去上学、被爱护和温柔照顾。

['veri] ['mɒdɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Very modest of them — was it not ?
非常 谦虚的 的 他们 — 曾是 它 不是 ?

他们真是非常谦虚，不是吗?

— [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
— in view of the fact that I had never seen either of them before .
— 在 看法 的 这 事实 那 我 有 绝不 已见 任何一个 的 他们 前 .

—鉴于我之前从未见过他们俩。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
To all intents and purposes they were perfect strangers to me .
到 全部 意图 和 目的 他们 是 完美的 陌生人 到 我 .

从各方面来看，他们对我来说都是完全陌生的人。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ([dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
What was my surprise when it turned out (just as if it were in a
什么 曾是 我的 惊喜 什么时候 它 转向 出去 (只是 作为 如果 它 是 在 一个
['feəri]['ledʒənd]) [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [sʌnz] !
fairy legend) that these were my own sons !
仙女 传奇) 那 这些 是 我的 自己的 儿子们 !

当我发现（就像童话故事里一样）这些竟然是我的亲生儿子时，我感到无比惊讶!

[wen] [ai] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd] ,
When I say they came hand in hand ,
什么时候 我 说 他们 来了 手 在 手 ,

我说他们是携手并进的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ,
it is to advise you that these two boys were twins ,
它 是 到 建议 你 那 这些 二 男孩们 是 双胞胎 ,

特此告知，这两个男孩是双胞胎。

[laɪk] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv]['taɪni][g'ɜːlz][ai][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
like that pair of tiny girls I just mentioned .
喜欢 那 一对 的 微小的 女孩们 我 只是 提及 .

就像我刚才提到的那两个小女孩一样。

[ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ɪn]
These young gentlemen are at present known as Charley and Talbot , in
这些 年轻的 先生们 是 在 展示 已知 作为 查理 和 塔尔博特 , 在
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

目前，这两位年轻先生在家里分别被称为查理和塔尔博特。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ˌaʊt'saɪd] ;
and to a very limited circle of acquaintances outside ;
和 到 一个 非常 有限的 圆圈 的 熟人 外部 ;

以及在外部非常有限的熟人圈子；

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] ,
but as Charley has declared his intention to become a circus - rider ,
但 作为 查理 有 声明 他的 意图 到 变得 一个 马戏团 - 骑士 ,
[ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
and Talbot ,
和 塔尔博特 ,

但是，由于查理已经宣布他打算成为一名马戏团骑手，而塔尔博特，

[huː] [hæz; həz][nɒt][səʊ] ['sɔːrɪŋ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
who has not so soaring an ambition , has resolved to be a policeman ,
WHO 有 不是 所以 翱翔 一个 志向 , 有 已解决 到 是 一个 警察 ,

那些没有如此远大抱负的人，决心成为一名警察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
it is likely the world will hear of them before long .
它 是 可能 这 世界 将要 听到 的 他们 前 长的 .

不久之后，全世界可能都会听到他们的名字。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃnz]
In the mean time , and with a view to the severe duties of the professions
在 这 意思是 时间 , 和 和 一个 看法 到 这 严重 职责 的 这 职业
[sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,

与此同时，考虑到所选职业的艰巨职责，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
they are learning the alphabet ,
他们 是 学习 这 字母 ,

他们正在学习字母表。

['tʃɑːrli] ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] ['lɛtəz] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
Charley vaulting over the hard letters with an agility which promises well for
查理 拱形 超过 这 难的 信件 和 一个 敏捷 哪个 承诺 出色地 为了
[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] ,
his career as circus - rider ,
他的 职业 作为 马戏团 - 骑士 ,

查理敏捷地跃过坚硬的字母，这预示着他未来在马戏团骑手的职业生涯中会有很好的发展。

[ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['kɒlərɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [es][ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [eks][waɪ][zed]
and Talbot collaring the slippery S's and pursuing the suspicious X Y Z's
和 塔尔博特 项圈 这 滑 的 和 追求 这 可疑的 X 是 Z 的
[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɒtʃmən] .
with the promptness and boldness of a night - watchman .
和 这 迅速 和 大胆 的 一个 夜晚 - 守望者 .

塔尔博特像夜间巡逻员一样迅速而大胆地抓住了狡猾的 S，并追捕了可疑的 XY Z。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒə(r)] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] ['mɑːstəz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]
Now it is my pleasure not only to feed and clothe Masters Charley and
现在 它 是 我的 乐趣 不是 仅有的 到 喂养 和 衣服 大师 查理 和
['tɔːlbət; 'tɒl-][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] [djuːks] ,
Talbot as if they were young princes or dukes ,
塔尔博特 作为 如果 他们 是 年轻的 王子们 或者 公爵们 ,

现在，我不仅乐意像对待年轻的王子或公爵一样款待查理少爷和塔尔博特少爷，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][weə(r)][aʊt][ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪndz][baɪ] [tuː]
but to look to it that they do not wear out their ingenious minds by too
但 到 看 到 它 那 他们 做 不是 穿 出去 他们的 巧妙 思想 经过 也
[mʌtʃ] ['stʌdi] .
much study .
很多 学习 .

但要注意不要让他们因为学习过度而耗尽聪明的头脑。

[səʊ][ai] [ə'keɪʒnəli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,
So I occasionally take them to a puppet - show or a musical entertainment ,
所以 我 偶尔 拿 他们 到 一个 木偶 - 展示 或者 一个 音乐 娱乐 ,

所以我偶尔会带他们去看木偶戏或音乐表演，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn]['hɒlədeɪ][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .
and always in holiday time to see a pantomime .
和 总是 在 假期 时间 到 看 一个 哑剧 .

而且总会在假期去看哑剧。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] .
This last is their especial delight .
这 最后的 是 他们的 特别的 喜 .

最后一点尤其令他们高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪm]['ɪntuː]
It is a fine thing to behold the business - like air with which they climb into
它 是 一个 美好的 事物 到 看哪 这 商业 - 喜欢 空气 和 哪个 他们 爬 进入
[ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkeɪ] ,
their seats in the parquet ,
他们的 座位 在 这 镶木地板 ,

看着他们神态自若地坐到镶木地板的座位上，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] ['ʌpsaɪd]
and the gravity with which they immediately begin to read the play - bill upside
和 这 重力 和 哪个 他们 立即地 开始 到 读 这 玩 - 账单 上行
[daʊn] .
down .
向下 .

他们立刻开始倒着阅读节目单，语气十分严肃。

[ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][dʒuːs]
Then , between the acts , the solemnity with which they extract the juice
然后 , 之间 这 行为 , 这 严肃 和 哪个 他们 提炼 这 汁
[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
from an orange ,
从 一个 橙子 ,

然后，在幕间休息时，他们庄严地从橙子里榨汁，

[θruː] [ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] .
through a hole made with a lead - pencil , is also a noticeable thing .
通过 一个 洞 制成 和 一个 带领 - 铅笔 , 是 还 一个 显 事物 .

透过铅笔芯戳出的孔，也是一件引人注目的事。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['feərilænd] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['veərid] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
Their knowledge of the mysteries of Fairyland is at once varied and profound
他们的 知识 的 这 谜团 的 仙境 是 在 一次 多种多样 和 深刻的
.
.
.

他们对仙境奥秘的了解既广泛又深刻。

['evriθɪŋ] [dɪ'laɪts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'stɒniʃ] [ðem; ðəm] .
Everything delights , but nothing astonishes them .
一切 美味 , 但 没有什么 令人惊讶 他们 .

一切都令他们感到愉悦，却没有什么能让他们感到惊讶。

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [daɪv] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
That people covered with spangles should dive headlong through the floor ;
那 人们 涵盖 和 亮片 应该 潜水 一头扎 通过 这 地面 ;

那些浑身闪闪发光的人应该一头扎进地板里；

[ðæt] ['feəri] [kwiːnz] [ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ;
that fairy queens should step out of the trunks of trees ;
那 仙女 女王们 应该 步 出去 的 这 树干 的 树木 ;

仙后应该从树干里走出来；

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['kʌtərz] ['kɒtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
that the poor wood - cutter's cottage should change , in the twinkling of an eye ,
那 这 贫穷的 木头 - 切割机 小屋 应该 改变 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

贫穷的伐木工人的小屋，转眼间就发生了翻天覆地的变化。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pæləs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['gɒblɪn]['grɒtəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,
into a glorious palace or a goblin grotto under the sea ,
进入 一个 辉煌 宫殿 或者 一个 哥布林 石窟 在下面 这 海 ,

变成一座富丽堂皇的宫殿，或者变成海底的妖精洞穴，

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['fəʊliɪdʒ] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
with crimson fountains and golden staircases and silver foliage — all that is a matter of course .
和 赤红 喷泉 和 金的 楼梯 和 银 叶子 — 全部 那 是 一个 事情 的 课程 .

深红色的喷泉、金色的楼梯和银色的树叶——这一切都是理所当然的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
This is the kind of world they live in at present .
这 是 这 种类 的 世界 他们 居住 在 在 展示 .

这就是他们目前所生活的世界。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
If these things happened at home they would not be astonished .
如果 这些 事物 发生 在 家 他们 会 不是 是 惊讶 .

如果这些事情发生在他们家里，他们就不会感到惊讶了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
The other day , it was just before Christmas ,
这 其他 天 , 它 曾是 只是 前 圣诞节 ,

那天，就在圣诞节前夕，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌmpkɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
I saw the boys attentively regarding a large pumpkin which lay on the kitchen floor ,
我 锯 这 男孩们 认真地 关于 一个 大的 南瓜 哪个 躺 在 这 厨房 地面 ,

我看到几个男孩正专注地看着放在厨房地板上的一个大南瓜。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][paɪz] .
waiting to be made into pies .
等待 到 是 制成 进入 馅饼 .

等待被做成馅饼。

[ɪf] [ðæt] ['pʌmpkɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ɪf] [wiːlz] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

If that pumpkin had suddenly opened , if wheels had sprouted out on each side ,

如果 那 南瓜 有 突然 打开 , 如果 车轮 有 发芽 出去 在 每个 边 ,

如果那个南瓜突然裂开，如果两侧长出了轮子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌnjən] - [skɪn] [baɪ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [hæd; həd] [tɜːnd]

and if the two kittens playing with an onion - skin by the range had turned

和 如果 这 二 小猫 玩耍 和 一个 洋葱 - 皮肤 经过 这 范围 有 转向

['ɪntuː] [mɪlk] - [waɪt] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['hɑ:nist] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪndə'relə] [kəʊtʃ] ,

into milk - white ponies and harnessed themselves to this Cinderella coach ,

进入 牛奶 - 白色的 小马 和 已掌握 他们自己 到 这 灰姑娘 教练 ,

如果那两只在田野边玩洋葱皮的小猫变成了乳白色的小马，套上了灰姑娘的马车，

['naɪðə(r)] ['tʃɑːrli] [nɔː(r)] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] .

neither Charley nor Talbot would have considered it an unusual circumstance .

两者都不 查理 也不 塔尔博特 会 有 经过考虑的 它 一个 异常 环境 .

查理和塔尔博特都不会认为这是一种不寻常的情况。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒstən] ['θɪətə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

The pantomime which is usually played at the Boston Theatre during the

这 哑剧 哪个 是 通常 玩 在 这 波士顿 剧院 期间 这

['hɒlədeɪz] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [dʒæk]

holidays is to them positive proof that the stories of Cinderella and Jack

假期 是 到 他们 积极的 证明 那 这 故事 的 灰姑娘 和 杰克

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [ænd; ənd] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] [hæv; həv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'lɪdəti] .

of the Beanstalk and Jack the Giant - Killer have historical solidity .

的 这 豆茎 和 杰克 这 巨大的 - 杀手 有 历史 固体 .

在他们看来，假期期间通常在波士顿剧院上演的哑剧，有力地证明了灰姑娘、杰克与魔豆和杰克与巨人的故事具有历史的真实性。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

They like to be reassured on that point .

他们 喜欢 到 是 放心 在 那 观点 .

他们希望在这方面得到保证。

[səʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] ['dʒænjuəri] , [wen] [ai] [ɪn'fɔːmd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [æt; ət] [ðə; ði]

So one morning last January , when I informed Charley and Talbot , at the

所以 一 早晨 最后的 一月 , 什么时候 我 知情的 查理 和 塔尔博特 , 在 这

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

breakfast - table ,

早餐 - 桌子 ,

所以去年一月的一个早晨，我在餐桌上告诉了查理和塔尔博特这件事：

[ðæt] [prɪns] ['ruːpət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

that Prince Rupert and his court had come to town ,

那 王子 鲁珀特 和 他的 法庭 有 来 到 镇 ,

鲁珀特王子和他的随从已经进城了。

" [sʌm; səm] [ɪn] [dʒægz] ,

" Some in jags ,

" 一些 在 捷豹 ,

“有些人开捷豹，

[sʌm; səm] [ɪn] [rægz] ,

Some in rags ,

一些 在 破布 ,

有些人衣衫褴褛，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊn] ,

And some in velvet gown ,

和 一些 在 天鹅绒 袍 ,

还有一些人穿着天鹅绒礼服，

" [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
" the news was received with great satisfaction ;
" 这 消息 曾是 已收到 和 伟大的 满意 ;

“听到这个消息，大家都非常满意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .
for this meant that we were to go to the play .
为了 这 意思是 那 我们 是 到 去 到 这 玩 .

这意味着我们要去看戏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['vɪzɪt] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
For the sake of the small folk , who could not visit him at night ,
为了 这 清酒 的 这 小的 民间 , WHO 可以 不是 访问 他 在 夜晚 ,

为了那些晚上无法去看望他的小百姓，

[prɪns] ['ruːpət] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] .
Prince Rupert was gracious enough to appear every Saturday afternoon during the month .
王子 鲁珀特 曾是 亲切 足够的 到 出现 每一个 周六 下午 期间 这 月 .

鲁珀特王子非常亲切，每个星期六下午都出席了活动。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmætɪ'neɪz] .
We decided to wait upon his Highness at one of his matinées .
我们 决定 到 等待 之上 他的 高度 在 一 的 他的 午场 .

我们决定去观看殿下的一场午后演出。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌaʊt'saɪd] ,
You would never have dreamed that the sun was shining brightly outside ,
你 会 绝不 有 梦见 那 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 外部 ,

你做梦也想不到外面阳光灿烂。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
if you had been with us in the theatre that afternoon .
如果 你 有 到过 和 我们 在 这 剧院 那 下午 .

如果你那天下午和我们一起在剧院的话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
All the window - shutters were closed ,
全部 这 窗户 - 百叶窗 是 关闭 ,

所有的百叶窗都关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [ˌʃændə'lɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪlɪ] ['peɪntɪd] [dəʊm] [wɒz; wəz] [wʌn] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] .
and the great glass chandelier hanging from the gayly painted dome was one blaze of light .
和 这 伟大的 玻璃 枝形吊灯 绞刑 从 这 同性恋地 绘 穹顶 曾是 一 火焰 的 光 .

悬挂在色彩鲜艳的穹顶下的巨大玻璃吊灯，光芒四射。

[bʌt; bət] [braɪtə] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] [gæs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rʌdi] ,
But brighter even than the jets of gas were the ruddy ,
但 更亮 甚至 比 这 喷气式飞机 的 气体 是 这 红润 ,

但比喷出的气体更明亮的是那片红色的，

['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːts] [bɪ'ləʊ] ,
eager faces of countless boys and girls , fringing the balconies and crowded into the seats below ,
渴望的 面孔 的 无数 男孩们 和 女孩们 , 边缘 这 阳台 和 挤 进入 这 座位 以下 ,

无数男孩女孩的兴奋面孔，有的挤在阳台上，有的挤在下面的座位上。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
longing for the play to begin .
渴望 为了 这 玩 到 开始 .

盼望着演出开始。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] [m'ɛɹɪe] [ɔː(r)][mɔː(r)]['iːgə(r)]['feɪsɪz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
And nowhere were there two merrier or more eager faces than those of
和 无处 是 那里 二 更快乐 或者 更多的 渴望的 面孔 比 那些 的
['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
Charley and Talbot ,
查理 和 塔尔博特 ,

查理和塔尔博特的脸上没有一张比任何人都更快乐、更热情的脸庞了。

[pekɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)] [kəʊn] [fɪld] [wɪð] [waɪt] [greɪps] ,
pecking now and then at a brown paper cone filled with white grapes ,
啄食 现在 和 然后 在 一个 棕色的 纸 锥体 已填 和 白色的 葡萄 ,

时不时地啄食一个装满白葡萄的棕色纸锥，

[wɪtʃ] [ai] [held] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [griːn] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][rəʊl][ʌp] ,
which I held , and waiting for the solemn green curtain to roll up ,
哪个 我 握住 , 和 等待 为了 这 庄严 绿色的 窗帘 到 卷 向上 ,

我握着它，等待着庄严的绿色帷幕缓缓拉开。

[ænd; ənd][dɪs'kləʊz][ðə; ði]['kɒrəl] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪæd] [kwiːn] .
and disclose the coral realm of the Naiad Queen .
和 透露 这 珊瑚 领域 的 这 水仙女 女王 .

并揭示水仙女王的珊瑚王国。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['veri] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
I shall touch very lightly on the literary aspects of the play .
我 将 触碰 非常 轻轻 在 这 文学 方面 的 这 玩 .

我将简要地谈谈这部剧的文学方面。

[ɪts] [plɒt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] ,
Its plot , like that of the modern novel ,
它是 阴谋 , 喜欢 那 的 这 现代的 小说 ,

它的情节，就像现代小说一样，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] ['sʌbtɪl] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
was of so subtile a nature as not to be visible to the naked eye .
曾是 的 所以 微妙 一个 自然 作为 不是 到 是 可见的 到 这 裸 眼睛 .

其性质极其微妙，肉眼无法看见。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['dræmətɪst][hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I doubt if the dramatist himself could have explained it ,
我 怀疑 如果 这 剧作家 他自己 可以 有 解释 它 ,

我怀疑剧作家本人是否能够解释清楚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
even if he had been so condescending as to attempt to do so .
甚至 如果 他 有 到过 所以 居高临下的 作为 到 试图 到 做 所以 .

即使他曾如此居高临下地试图这样做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [jʌŋ] [prɪns] — [prɪns] ['ruːpət] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [huː] [went] ['ɪntuː]
There was a bold young prince — Prince Rupert , of course — who went into
那里 曾是 一个 大胆的 年轻的 王子 — 王子 鲁珀特 , 的 课程 — WHO 去 进入
['wʌndəlænd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
Wonderland in search of adventures .
仙境 在 搜索 的 冒险 .

从前有一位勇敢的年轻王子——当然就是鲁珀特王子——他进入仙境寻找冒险。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['wʌndəlænd] [baɪ] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['drækenfels] ['ɪntuː][ðə; ði]
He reached Wonderland by leaping from the castle of Drachenfels into the
他 达到 仙境 经过 跳跃 从 这 城堡 的 德拉亨费尔斯 进入 这
[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

他从德拉亨费尔斯城堡跳入莱茵河，到达了仙境。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][snæps] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] , [huː] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒnt]
Then there was one Snaps , the prince's valet , who did not in the least want
然后 那里 曾是 一 快照 , 这 王子的 代客泊车 , WHO 做过 不是 在 这 至少 想
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

还有王子的贴身男仆斯纳普斯，他一点也不想去。

[bʌt; bət] [went] , [ænd; ənd][gɒt] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlaɪt]
but went , and got terribly frightened by the Green Demons of the Chrysolite
但 去 , 和 得到 可怕 害怕 经过 这 绿色的 恶魔 的 这 橄榄石
['kævən] ,
Cavern ,
洞穴 ,

但他还是去了，结果被橄榄石洞穴里的绿色恶魔吓坏了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lɑːf] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] [els]
which made us all laugh — it being such a pleasant thing to see somebody else
哪个 制成 我们 全部 笑 — 它 存在 这样的 一个 令人愉快的 事物 到 看 某人 别的
[skeəd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .
scared nearly to death .
害怕的 几乎 到 死亡 .

这让我们都笑了——看到别人吓得魂飞魄散真是一件令人愉快的事。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [ɪn] [breɪv] [tɪn]['ɑːmə(r)] ,
Then there were knights in brave tin armor ,
然后 那里 是 骑士 在 勇敢的 锡 盔甲 ,

然后出现了身穿勇敢的锡制盔甲的骑士们，

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][feə(r)]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['æməzənz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
and armies of fair pre - Raphaelite amazons in all the colors of the rainbow ,
和 军队 的 公平的 预 - 拉斐尔派 亚马逊 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

还有成群结队的、肤色如彩虹般绚丽的拉斐尔前派亚马逊女战士，

[ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] [sleɪv] - [g'ɜːlz] , [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪl] [ænd; ənd][weə(r)]
and troops of unhappy slave - girls , who did nothing but smile and wear
和 军队 的 不开心 奴隶 - 女孩们 , WHO 做过 没有什么 但 微笑 和 穿
['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] ,
beautiful dresses ,
美丽的 连衣裙 ,

还有成群的、不快乐的奴隶少女，她们除了微笑和穿着漂亮的裙子之外什么也不做。

[ænd; ənd] [dɑːns] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
and dance continually to the most delightful music .
和 舞蹈 持续 到 这 最多 愉快 音乐 .

伴着最美妙的音乐翩翩起舞。

[naʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
Now you were in an enchanted castle on the banks of the Rhine ,
现在 你 是 在 一个 迷人的 城堡 在 这 银行 的 这 莱茵河 ,

现在你身处莱茵河畔一座迷人的城堡中，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['daɪəməndz][æt; ət][ðə; ði]
and now you were in a cave of amethysts and diamonds at the
和 现在 你 是 在 一个 洞穴 的 紫水晶 和 钻石 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [siːn] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [wɪð] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['faɪnəli]
bottom of the river — scene following scene with such bewildering rapidity that finally
底部 的 这 河 — 场景 下列的 场景 和 这样的 扑朔迷离 快速 那 最后
[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
you did not quite know where you were .
你 做过 不是 相当 知道 在哪里 你 是 .

现在你身处河底一个由紫水晶和钻石构成的洞穴中——场景一幕接一幕地以令人眼花缭乱的速度变换，以至于最后你完全不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][məʊst] , [ænd; ənd] [wɒt] [pliːzd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-]['iːv(ə)n]
But what interested me most , and what pleased Charley and Talbot even
但 什么 感兴趣的 我 最多 , 和 什么 高兴 查理 和 塔尔博特 甚至
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['naɪæd] [kwiːn] [hɜː'self] ,
beyond the Naiad Queen herself ,
超过 这 水仙女 女王 她自己 ,

但最令我感兴趣的，也是查理和塔尔博特甚至比水仙女王本人更感到高兴的，是

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kɔːt] ,
was the little violinist who came to the German Court ,
曾是 这 小的 小提琴手 WHO 来了 到 这 德语 法庭 ,

就是那位来到德国宫廷的小提琴手，

[ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns] ['ruːpət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] .
and played before Prince Rupert and his bride .
和 玩 前 王子 鲁珀特 和 他的 新娘 .

并在鲁珀特王子和他的新娘面前演奏过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
It was such a little fellow !
它 曾是 这样的 一个 小的 同伴 !

它真是个小家伙!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [bɔɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ]
He was not more than a year older than my own boys , and not much
他 曾是 不是 更多的 比 一个 年 老 比 我的 自己的 男孩们 , 和 不是 很多
['tɔːlə(r)] .
taller .
更高 .

他比我的儿子们大不了多少，个子也没高多少。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] , ['sensətɪv] [feɪs] , [wɪð] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] ,
He had a very sweet , sensitive face , with large gray eyes ,
他 有 一个 非常 甜的 , 敏感的 脸 , 和 大的 灰色的 眼睛 ,

他长着一张非常温柔、敏感的脸，有一双灰色的大眼睛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - ['set(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn]
in which there was a deep - settled expression that I do not like to see in
在 哪个 那里 曾是 一个 深的 - 定居 表达 那 我 做 不是 喜欢 到 看 在
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

其中有一种我不喜欢在孩子身上看到的深沉而沉稳的表情。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)]
Looking at his eyes alone , you would have said he was sixteen or
寻找 在 他的 眼睛 独自的 , 你 会 有 说 他 曾是 十六 或者
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

单看他的眼睛，你会觉得他十六七岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['beɪbi] !
and he was merely a baby !
和 他 曾是 仅仅 一个 婴儿 !

他当时只是个婴儿！

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs] ,
I do not know enough of music to assert that he had wonderful genius ,
我 做 不是 知道 足够的 的 音乐 到 断言 那 他 有 精彩的 天才 ,

我对音乐了解不多，所以无法断言他拥有惊人的天赋。

[ɔː(r)] ['eni] ['dʒiːniəs][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [pleɪd] ['tʃɑːmɪŋli] ,
or any genius at all ; but it seemed to me he played charmingly ,
或者 任何 天才 在 全部 ; 但 它 似乎 到 我 他 玩 迷人地 ,

或者说，他根本算不上什么天才；但我觉得他踢得很有魅力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mju'zɪʃ(ə)n] .
and with the touch of a natural musician .
和 和 这 触碰 的 一个 自然的 音乐家 .

并带有天生的音乐家的气质。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
At the end of his piece ,
在 这 结尾 的 他的 片 ,

在他的文章结尾，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [weə(r)] ,
he was lifted over the foot - lights of the stage into the orchestra , where ,
他 曾是 抬起 超过 这 脚 - 灯 的 这 阶段 进入 这 乐队 , 在哪里 ,

他被抬过舞台的脚灯，进入了乐池，在那里，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the conductor's bâton in his hand ,
和 这 指挥家的 指挥棒 在 他的 手 ,

他手里拿着指挥棒，

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][bænd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
he directed the band in playing one or two difficult compositions .
他 指导 这 乐队 在 玩耍 一 或者 二 难的 作品 .

他指导乐队演奏了一两首难度较高的乐曲。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [i'vins] [ə; eɪ] ['keəfəli] [treɪnd] [ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
In this he evinced a carefully trained ear and a perfect understanding of
在 这 他 表现出 一个 小心 受过训练 耳朵 和 一个 完美的 理解 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

由此可见，他拥有训练有素的听觉和对音乐的完美理解。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] [ə'gen] ;
I wanted to hear the little violin again ;
我 通缉 到 听到 这 小的 小提琴 再次 ;

我想再听听小提琴的声音；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ,
but as he made his bow to the audience and ran off ,
但 作为 他 制成 他的 弓 到 这 观众 和 跑 离开 ,

但他向观众鞠躬致谢后便跑开了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪərid] [eə(r)] ,
it was with a half - wearied air ,
它 曾是 和 一个 一半 - 疲惫 空气 ,

他带着半疲惫的神情说道：

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [maɪ] ['neɪbəz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk] .
and I did not join with my neighbors in calling him back .
和 我 做过 不是 加入 和 我的 邻居 在 呼叫 他 后退 .

我没有和邻居们一起打电话叫他回来。

" [ðeə(r)] - [es] [ə'nʌðə(r)] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ai] [rɪ'flektɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
" There ' s another performance to - night , " I reflected , " and the little fellow
" 那里 - s 其他 表现 到 - 夜晚 , " 我 反映 , " 和 这 小的 同伴
[ɪz] [nt] ['veri] [strɒŋ] .
is n't very strong .
是 不 非常 强的 .

“今晚还有一场演出，”我心想，“而且这小家伙身体不太好。”

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pleɪ] [ə'gen] .
" He came out , however , and bowed , but did not play again .
" 他 来了 出去 , 然而 , 和 鞠躬 , 但 做过 不是 玩 再次 .

“但他出来鞠躬致谢，之后便没有再上场比赛。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
All the way home from the theatre my children were full of the little
全部 这 方式 家 从 这 剧院 我的 孩子们 是 满的 的 这 小的
[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
violinist ,
小提琴手 ,

从剧院回家的路上，孩子们一直在念叨那个小提琴手。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and as they went along , chattering and frolicking in front of me ,
和 作为 他们 去 沿着 , 喋喋不休 和 嬉戏 在 正面 的 我 ,

他们一路走来，在我面前叽叽喳喳、嬉戏玩闹，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['spænjəl] ([ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk]
and getting under my feet like a couple of young spaniels (they did not look
和 获得 在下面 我的 脚 喜欢 一个 夫妻 的 年轻的 西班牙猎犬 (他们 做过 不是 看
[ˌʌn'laɪk] [tuː] [smɔːl] [braʊn] ['spænjəl] ,
unlike two small brown spaniels ,
与此不同 二 小的 棕色的 西班牙猎犬 ,

它们像两只小猎犬一样在我脚边乱窜（它们看起来确实很像两只棕色的小猎犬，

[wɪð] [ðeə(r)][fɜː(r)] - [trɪmd] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['siːlskɪn] [kæps][ænd; ənd][ɪə(r)] - ['læpɪt]) ,
with their fur - trimmed overcoats and sealskin caps and ear - lappets) ,
和 他们的 毛皮 - 修剪过的 大衣 和 海豹皮 帽子 和 耳朵 - 垂饰) ,

他们身穿镶有毛皮的大衣，头戴海豹皮帽和耳饰），

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [lɒt][wɒz; wəz]
I could not help thinking how different the poor little musician's lot was
我 可以 不是 帮助 思维 如何 不同的 这 贫穷的 小的 音乐家的 很多 曾是
[frɒm; frəm] [ðeəz] .
from theirs .
从 他们的 .

我不禁想到，这位可怜的小音乐家的命运与他们是多么不同啊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əʊld] ,
He was only six years and a half old ,
他 曾是 仅有的 六 年 和 一个 一半 老的 ,

他当时只有六岁半，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nɪəli] [θriː] [j'ɪəz] .
and had been before the public nearly three years .
和 有 到过 前 这 民众 几乎 三 年 .

并且已经公开露面近三年了。

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æt; ət]
What hours of toil and weariness he must have been passing through at
什么 小时 的 辛劳 和 疲劳 他 必须 有 到过 通过 通过 在
[ðə; ði]['veri] [taɪm] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɒkt] [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd]
the very time when my little ones were being rocked and petted and
这 非常 时间 什么时候 我的 小的 一个 是 存在 摇滚 和 被宠爱 和
['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [ʌndʒ'ɛntəl][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] !
shielded from every ungentle wind that blows !
屏蔽 从 每一个 不温柔 风 那 打击 !

在我孩子们被摇晃、被抚摸、被保护免受每一阵狂风侵袭的时候，他一定经历了无数个小时的辛劳和疲惫！

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] — ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm]['sɪti][tuː; tə]['sɪti] ,
And what an existence was his now — travelling from city to city ,
和 什么 一个 存在 曾是 他的 现在 — 旅行 从 城市 到 城市 ,
['præktɪsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt] ,
practising at every spare moment ,
练习 在 每一个 空闲的 片刻 ,

他现在的生活真是精彩纷呈——穿梭于各个城市之间，利用一切空闲时间练习。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][kləʊz] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] ['kɒnsət] - [ruːm] [wen]
and performing night after night in some close theatre or concert - room when
和 表演 夜晚 后 夜晚 在 一些 关闭 剧院 或者 音乐会 - 房间 什么时候
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðæt] [diːp] ,
he should be drinking in that deep ,
他 应该 是 喝 在 那 深的 ,

他本该在深夜畅饮，却夜复一夜地在某个封闭的剧院或音乐厅里演出。

[rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [niːdz] !
refreshing slumber which childhood needs !
令人耳目一新 睡眠 哪个 童年 需求 !

童年需要的酣畅睡眠！

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,
However much he was loved by those who had charge of him ,
然而 很多 他 曾是 喜爱 经过 那些 WHO 有 收费 的 他 ,

然而，尽管他深受那些照顾他的人的喜爱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm]['kaɪndli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]
and they must have treated him kindly , it was a hard life for
和 他们 必须 有 治疗 他 亲切地 , 它 曾是 一个 难的 生活 为了
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

他们一定对他很好，因为这孩子的生活很艰难。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
He ought to have been turned out into the sunshine ;
他 应该 到 有 到过 转向 出去 进入 这 阳光 ;

他本该被放到阳光下晒晒太阳；

[ðæt] ['prɪti] [ˌvaɪə'lɪn] — [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
that pretty violin — one can easily understand that he was fond of it
那 漂亮的 小提琴 — 一 能 容易地 理解 那 他 曾是 喜爱 的 它
[hɪm'self] — [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
himself — ought to have been taken away from him ,
他自己 — 应该 到 有 到过 已采取 离开 从 他 ,

那把漂亮的提琴——很容易理解他自己有多喜欢它——本应该被没收。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaɪt] - [strɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'sted] .
and a kite - string placed in his hand instead .
和 一个 风筝 - 细绳 放置 在 他的 手 反而 .

取而代之的是，他手中被放了一根风筝线。

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] [ɪn] [ðæt]
If God had set the germ of a great musician or a great composer in that
如果 上帝 有 放 这 细菌 的 一个 伟大的 音乐家 或者 一个 伟大的 作曲家 在 那
[slaɪt] ['bɒdi] ,
slight body ,
轻微 身体 ,

如果上帝在那瘦弱的身躯里埋下了伟大音乐家或伟大作曲家的种子，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] ['raɪpən] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɪn]
surely it would have been wise to let the precious gift ripen and flower in
一定 它 会 有 到过 明智的 到 让 这 宝贵的 礼物 熟 和 花 在
[ɪts] [əʊn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
its own good season .
它是 自己的 好的 季节 .

当然，让这份珍贵的礼物在它合适的时机成熟绽放，才是明智之举。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɔːt] , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntri] ['sʌnset] ;
This is what I thought , walking home In the amber glow of the wintry sunset ;
这 是 什么 我 想法 , 步行 家 在 这 琥珀色 辉光 的 这 冬季 日落 ;

这就是我当时的想法，走在回家的路上，沐浴在冬日夕阳的琥珀色光辉中；

[bʌt; bət] [maɪ] [bɔɪz] [sɔː] ['əʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,
but my boys saw only the bright side of the tapestry ,
但 我的 男孩们 锯 仅有的 这 明亮的 边 的 这 挂毯 ,

但我的孩子们只看到了挂毯光明的一面。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz]
and would have liked nothing better than to change places with little James
和 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 改变 地方 和 小的 詹姆斯
\- .
Speaight .
\- .

他最希望的就是能和小詹姆斯·斯佩特交换位置。

[tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['feərilænd] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tjuːnz] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['fɪdl] ,
To stand in the midst of Fairyland , and play beautiful tunes on a toy fiddle ,
到 站立 在 这 中间 的 仙境 , 和 玩 美丽的 曲调 在 一个 玩具 小提琴 ,

站在仙境之中，用玩具小提琴演奏美妙的曲子，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] — [wɒt] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['iːkwəl] [ðæt] ?
while all the people clapped their hands — what could quite equal that ?
尽管 全部 这 人们 鼓掌 他们的 双手 — 什么 可以 相当 平等的 那 ?

当所有人都鼓掌时——还有什么能与之媲美呢？

['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)]
Charley began to think it was no such grand thing to be a circus - rider
查理 开始 到 思考 它 曾是 不 这样的 盛大 事物 到 是 一个 马戏团 - 骑士
,
,
,

查理开始觉得当马戏团骑手并没有那么光鲜亮丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['glæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
and the dazzling career of policeman had lost something of its glamour in the eyes of Talbot .
和 这 耀眼的 职业 的 警察 有 丢失的 某物 的 它是 魅力 在 这 眼睛 的 塔尔博特 .

在塔尔博特眼中，警察光鲜亮丽的职业生涯已经失去了些许魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kʌstəm] ['evri] [naɪt] ,
It is my custom every night ,
它 是 我的 风俗 每一个 夜晚 ,

这是我每晚的习惯。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [ɪz] [tɜːnd] [daʊn] ,
after the children are snug in their nests and the gas is turned down ,
后 这 孩子们 是 舒适 在 他们的 巢穴 和 这 气体 是 转向 向下 ,

孩子们安顿好睡在各自的窝里，煤气也调小之后，

[tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
to sit on the side of the bed and chat with them five or ten minutes .
到 坐 在 这 边 的 这 床 和 聊天 和 他们 五 或者 十 分钟 .

坐在床边和他们聊五到十分钟。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
If anything has gone wrong through the day , it is never alluded to at this time .
如果 任何事物 有 已消失 错误的 通过 这 天 , 它 是 绝不 暗示 到 在 这 时间 .

如果当天出了什么差错，这个时候是绝对不会提及的。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['tɑːpɪks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] .
None but the most agreeable topics are discussed .
没有任何 但 这 最多 同意 主题 是 讨论 .

讨论的话题都十分轻松愉快。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ʌn'trʌb(ə)ld] [hɑːts] .
I make it a point that the boys shall go to sleep with untroubled hearts .
我 制作 它 一个 观点 那 这 男孩们 将 去 到 睡觉 和 平静无波 心 .

我确保孩子们能够安心入睡。

[wen] ['aʊə(r)] [tʃæt] [ɪz] [endid] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
When our chat is ended , they say their prayers .
什么时候 我们的 聊天 是 结束 , 他们 说 他们的 祈祷 .

聊天结束后，他们开始祈祷。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pliːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Now , among the pleas which they offer up for the several members of the family ,
现在 , 之中 这 请 哪个 他们 提供 向上 为了 这 一些 成员 的 这 家庭 ,

现在，在他们为这个家庭的几位成员提出的请求中，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪn'truːd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n]
they frequently intrude the claims of rather curious objects for Divine compassion
他们 频繁地 侵入 这 索赔 的 相当 好奇的 对象 为了 神圣的 同情
.
:
.

他们经常介入一些相当奇特的事物，声称它们受到神的怜悯。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ][leg] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃem] [ɔː(r)]['dʒeɪfɛθ] ,
Sometimes it is the rocking - horse that has broken a leg , sometimes it is Shem or Japhet ,
有时 它 是 这 摇滚 - 马 那 有 破碎的 一个 腿 , 有时 它 是 闪 或者 雅弗 ,

有时是摇摇马摔断了腿，有时是闪或雅弗摔断了腿。

[huː] [hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['noʊəz] [ɑːk] ; ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['ɪŋki] ,
who has lost an arm in disembarking from Noah's ark ; Pinky and Inky ,
WHO 有 丢失的 一个 手臂 在 下船 从 诺亚的 方舟 ; 小指 和 墨 ,

在离开诺亚方舟时失去一只手臂的人；Pinky 和 Inky，

[ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [bɒb] , [ðə; ði] [dɒg] , [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
the kittens , and Bob , the dog , are never forgotten .
这 小猫 , 和 鲍勃 , 这 狗 , 是 绝不 被遗忘的 .

小猫们，还有那条名叫鲍勃的狗，永远不会被遗忘。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['sætədeɪ] [naɪt] [wen] [bəʊθ] [bɔɪz] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
So it did not surprise me at all this Saturday night when both boys prayed God to watch over and bless the little violinist .
所以 它 做过 不是 惊喜 我 在 全部 这 周六 夜晚 什么时候 两个都 男孩们 祈祷 上帝 到 手表 超过 和 保佑 这 小的 小提琴手 .

所以，这个星期六晚上，当两个男孩向上帝祈祷，祈求上帝保佑这位小提琴手时，我一点也不感到惊讶。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [wen] [ai][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
The next morning at the breakfast - table , when I unfolded the newspaper ,
这 下一个 早晨 在 这 早餐 - 桌子 , 什么时候 我 展开 这 报纸 ,

第二天早上在餐桌上，当我展开报纸时，

[ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][wɒz; wəz] [ðɪs] : —
the first paragraph my eyes fell upon was this : —
这 第一的 段落 我的 眼睛 跌倒 之上 曾是 这 : —

我首先看到的段落是这样的：——

" [dʒeɪmz] - , [ðə; ði] ['ɪnfənt][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [daɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]
" James Speaight , the infant violinist , died in this city
" 詹姆斯 - , 这 婴儿 小提琴手 , 死亡 在 这 城市

“小提琴少年詹姆斯·斯佩特死于这座城市。”

[leɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .
late on Saturday night .
晚的 在 周六 夜晚 .

周六深夜。

[æt; ət][ðə; ði] ['mætɪneɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['naɪæd]
At the matinée of the ' Naiad
在 这 午场 的 这 - 水仙女

在“水仙女”的午场演出中

[kwiːn] - [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['lɪt(ə)l][dʒeɪmz]
Queen ' on the afternoon of that day , when little James
女王 - 在 这 下午 的 那 天 , 什么时候 小的 詹姆斯

那天下午，小詹姆斯在女王陛下酒店。

- [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌvaɪə'lɪn]
Speaight came off the stage , after giving his usual violin
- 来了 离开 这 阶段 , 后 给予 他的 通常 小提琴

斯佩特演奏完他惯常的小提琴后便走下了舞台。

[pə'fɔːməns] , ['mɪstə(r)] . ['ʃuːˌwɛl] { [wʌn] } ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd]
performance , Mr . Shewell { 1 } noticed that he appeared
表现 , 先生 . 谢韦尔 { 1 } 注意到 那 他 出现

演出期间，谢韦尔先生{1}注意到他出现了

[fə'tiːɡd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪl] .
fatigued , and asked if he felt ill .
疲劳 , 和 问 如果 他 毛毡 患病的 .

他显得很疲惫，并问他是否感觉不舒服。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
He replied that he had a
他 回复 那 他 有 一个

他回答说他有一个

[peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ʃuːˌwɛl] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi]
pain in his heart , and then Mr . Shewell suggested that he
疼痛 在 他的 心 , 和 然后 先生 . 谢韦尔 建议 那 他

他心如刀绞，然后谢韦尔先生建议他

[rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] .
remain away from the evening performance .
保持 离开 从 这 晚上 表现 .

请勿前往观看晚间演出。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [kwaɪt]
He retired quite
他 退休 相当

他退休了。

['ɜːli] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
early , and about midnight his father heard him say ,
早期的 , 和 关于 午夜 他的 父亲 听到 他 说 ,

很早的时候，大约午夜时分，他父亲听到他说：

- ['ɡreɪʃəs] [ɡɒd] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn]
' Gracious God , make room for another little child in
- 亲切 上帝 , 制作 房间 为了 其他 小的 孩子 在

“仁慈的上帝，请为另一个小孩腾出地方。”

['hev(ə)n] . -
Heaven . '
天堂 . -

天堂。'

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
No sound was heard after this , and his father
不 声音 曾是 听到 后 这 , 和 他的 父亲

此后便再无声息，他的父亲也消失了。

[spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [suːn] ['ɑːftəwədz] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]
spoke to him soon afterwards ; he received no answer , but
辐 到 他 很快 然后 ; 他 已收到 不 回答 , 但

之后不久，他又和他谈了谈；但没有得到答复，不过

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ded] .
found his child dead .
成立 他的 孩子 死的 .

发现孩子已经死亡。

" [wʌn][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] .
" 1 The stage - manager .
" 1 这 阶段 - 经理 .

“1 舞台监督。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][ai][traɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
The printed letters grew dim and melted into each other , as I tried to re -
这 打印 信件 生长 暗淡 和 融化 进入 每个 其他 , 作为 我 尝试 到 关于 -
[riːd] [ðem; ðəm] .
read them .
读 他们 .

当我试图重新阅读时，印刷的字母变得模糊不清，彼此融合在一起。

[ai][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,
I glanced across the table at Charley and Talbot eating their breakfast ,
我 瞥了一眼 穿过 这 桌子 在 查理 和 塔尔博特 吃 他们的 早餐 ,

我瞥了一眼桌子对面正在吃早餐的查理和塔尔博特。

[wɪð] [ðə; ði]['slɑːntɪd] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)][kɜːrlz]['ɪntuː]['riːəl][gəʊld] ,
with the slanted sunlight from the window turning their curls into real gold ,
和 这 倾斜的 阳光 从 这 窗户 转弯 他们的 卷发 进入 真实的 金子 ,

斜阳从窗户射进来，把他们的卷发照成了金色。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and I had not the heart to tell them what had happened .
和 我 有 不是 这 心 到 告诉 他们 什么 有 发生 .

我实在不忍心告诉他们发生了什么事。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
Of all the prayers that floated up to heaven , that Saturday night ,
的 全部 这 祈祷 那 漂浮 向上 到 天堂 , 那 周六 夜晚 ,

在那周六晚上，所有升腾到天堂的祈祷中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kɒts]
from the bedsides of sorrowful men and women , or from the cots
从 这 床边 的 悲伤 男人 和 女性 , 或者 从 这 婴儿床
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,
of innocent children ,
的 清白的 孩子们 ,

从悲伤的男女床边，或从无辜孩子的摇篮里，

[wɒt] ['æksents; æk'sents][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən][mɔː(r)] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['tendəli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)]
what accents could have fallen more piteously and tenderly upon the ear
什么 口音 可以 有 倒下 更多的 可怜地 和 温柔地 之上 这 耳朵
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['eɪndʒl][ðæn; ðən][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] - !
of a listening angel than the prayer of little James Speaight !
的 一个 聆听 天使 比 这 祷告 的 小的 詹姆斯 - !

还有什么声音比小詹姆斯·斯佩特的祈祷更能打动聆听天使的耳朵，更能让人感到怜悯和温柔呢！

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
He knew he was dying .
他 知道 他 曾是 垂死 .

他知道自己即将死去。

[ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [pə'hæps] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] , [ɪn]
The faith he had learned , perhaps while running at his mother's side , in
这 信仰 他 有 学习 , 也许 尽管 跑步 在 他的 母亲的 边 , 在
[sʌm; səm] [griːn] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] ,
some green English lane ,
一些 绿色的 英语 车道 ,

他或许是在英格兰某条绿树成荫的小路上，依偎在母亲身边奔跑时，学会了这种信仰。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] .
came to him then .
来了 到 他 然后 .

那时就去找他了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kraɪst] [huː] [sed] , " ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ;
He remembered it was Christ who said , " Suffer the little children to come unto me ;
他 记得 它 曾是 基督 WHO 说 , " 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 ;

他记得是基督说过："让小孩子到我这里来；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , " ['greɪʃəs] [gɒd] ,
" and the beautiful prayer rose to his lips , " Gracious God ,
" 和 这 美丽的 祷告 玫瑰 到 他的 嘴唇 , " 亲切 上帝 ,

于是，那美好的祷告涌上他的唇边："仁慈的上帝，

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] ['hev(ə)n] .
make room for another little child in Heaven .
制作 房间 为了 其他 小的 孩子 在 天堂 .

给天堂里另一个小天使腾出地方吧。

" [ai] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['saɪləntli] ,
" I folded up the newspaper silently ,
" 我 折叠 向上 这 报纸 默默 ,

我默默地折起了报纸。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] [deθ] ;
and throughout the day I did not speak before the boys of the little violinist's death ;
和 自始至终 这 天 我 做过 不是 说话 前 这 男孩们 的 这 小的 小提琴家的 死亡 ;

一整天，我都没有在孩子们面前提起小提琴手的死讯；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
but when the time came for our customary chat in the nursery ,
但 什么时候 这 时间 来了 为了 我们的 习惯 聊天 在 这 苗圃 ,

但到了我们照例在育婴室聊天的时候，

[ai] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
I told the story to Charley and Talbot .
我 讲述 这 故事 到 查理 和 塔尔博特 .

我把这个故事讲给了查理和塔尔博特听。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
I do not think that they understood it very well ,
我 做 不是 思考 那 他们 理解 它 非常 出色地 ,

我认为他们并没有完全理解。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] ['lɪŋgəd] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [baɪ] [ðeə(r)] ['bedsaɪd] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
and still less did they understand why I lingered so much longer than usual by their bedside that Sunday night .
和 仍然 较少的 做过 他们 理解 为什么 我 徘徊不去 所以 很多 更长 比 通常 经过 他们的 床头 那 星期日 夜晚 .

他们更不明白为什么那个星期天晚上，我在他们床边逗留的时间比平时长得多。

[æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [hɪə(r)] ,
As I sat there in the dimly lighted room , it seemed to me that I could hear ,
作为 我 卫星 那里 在 这 依稀 照明 房间 ， 它 似乎 到 我 那 我 可以 听到 ，

我坐在光线昏暗的房间里，似乎能听到：

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd] , ['feɪntli] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the pauses of the winter wind , faintly and doubtfully somewhere in the distance ,
在 这 停顿 的 这 冬天 风 ， 淡淡的 和 怀疑地 某处 在 这 距离 ，

在冬日寒风的间歇中，远处隐隐约约地传来一阵声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] .
the sound of the little violin .
这 声音 的 这 小的 小提琴 .

小提琴的声音。

[ɑː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] ! — [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['relɪk] [naʊ] .
Ah , that little violin ! — a cherished relic now .
啊 ， 那 小的 小提琴 ！ — 一个 珍爱 遗迹 现在 .

啊，那把小提琴！——现在成了珍贵的遗物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [sɒft] , ['pleɪntɪv] [eəz] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ,
Perhaps it plays soft , plaintive airs all by itself , in the place where it is kept ,
也许 它 演出 柔软的 ， 哀怨 播出 全部 经过 本身 ， 在 这 地方 在哪里 它 是 保留 ，

或许在它被存放的地方，它会独自奏响轻柔哀婉的曲调。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]['weɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] !
missing the touch of the baby fingers which used to waken it into life !
丢失的 这 触碰 的 这 婴儿 手指 哪个 用过的 到 唤醒 它 进入 生活 ！

怀念婴儿手指的抚摸，那曾唤醒它的生命！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷